

5.-NIXJA

HABLAR
TO TALK

TESTIMONIOS
TESTIMONIALS

ESENCIALES
ESSENTIAL

Matamoros Ascención, Ulises, comp. *Esenciales. Nadie testimonia por el testigo: 50 palabras esenciales en lengua ngiba y compendio de testimonios escritos español-inglés. Volumen 1.* Santa Inés Ahuatempan, 2025. Archivo en formato PDF digital disponible en <https://www.lostiemposdenuestralengua.com/esenciales>.

Por favor, lee la nota acerca de la privacidad de los testimonios y los derechos de autor.
[Da click aquí](#)

Matamoros Ascención, Ulises, ed. *Essentials. No One Bears Witness for the Witness: 50 Essential Words in the Ngiba Language and a Collection of Written Testimonies in Spanish-English. Volume 1.* Santa Inés Ahuatempan, 2025. PDF digital archive available at <https://www.lostiemposdenuestralengua.com/esenciales>.

Please read the note on the privacy of testimonies and copyright.
[Click here](#)

NIXJA

HABLAR
TO TALK

TESTIMONIOS
TESTIMONIALS

ESENCIALES
ESSENTIAL

Ya vine para nix ja ngíba, puro nix ja ngíba vamos a hablar tú y yo, para que platiquemos (tsekia), para que digamos (ndaru) lo que sentimos, lo que nuestro corazón (jase") siente. Vamos a tejer petate juntas y vamos a hablar nuestra lengua (nix ja ngíba).

I have come to nix ja ngíba, just nix ja ngíba, you and I will speak, so that we can talk (tsekia), so that we can say (ndaru) what we feel, what our heart (jase") feels. We will weave petates together and we will speak our language (nix ja ngíba).

—Catalina S. C.
[Santa Inés Ahuatempan, 2016]

NIXJA

HABLAR
TO TALK

TESTIMONIOS
TESTIMONIALS

ESENCIALES
ESSENTIAL

*Había un dicho de mi tío Pedro: "Donde se sienta Pedro Montes a platicar, si el pasto ya creció, se seca; y si no ha crecido, nunca crece". Porque platicaba mucho, mucho platicaba mi tío (...)
Cuando yo era niña, siempre andaba con mi abuelita. A veces se encontraba con mi tía, o con su comadre, y se saludaban: "ge'e ru jase" male." Y se quedaban ahí, platicando. Mucho tiempo. Hablaban y hablaban, pero en su lengua. Yo me aburría. Ya me jor me iba a sentar por allá.*

*There was a saying my uncle Pedro used to have: "Wherever Pedro Montes sits down to chat, if the grass has already grown, it dries up; and if it hasn't grown, it never will." Because he talked a lot, my uncle talked a whole lot (...).
When I was a little girl, I was always with my grandma. Sometimes she'd run into my aunt or her comadre, and they'd greet each other: "ge'e ru jase" male." And they'd stay there, chatting. For a long time. They talked and talked, but in their language. I'd get bored. I'd just go sit somewhere else.*

—Natalia C. R.
[Santa Inés Ahuatempan, 2016]